

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

# LA RIOJA

---

## 19

ALCÁZAR

---

Maestro ELÍAS BUSLEIMÁN

Escuela Nº 78

Fojas 15

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

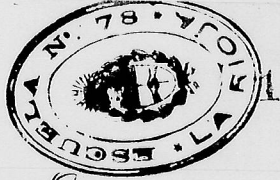
---

---

---

---

2



Alcazar Escuela N. No. 78  
Remitente - E. Lias Busleiman C.  
Narrador - Rosa Romero de Medina  
Edad del narrador (69 años)  
Si se conocen otras personas.

---

Canción de despedida

La paloma más amante  
Fue en el corazón tenía  
La mi se quiere apartar  
¡Ay! que desdicha la mía

Pensé, qué fina me fuera  
Mi adorada y constante  
Pero mal me corresponde  
La paloma más amante

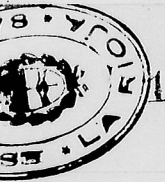
Era imagen de mis ojos  
Fue entre mis labios dormía  
Era el único consuelo  
Fue en el corazón tenía.

Ni aunque llora noche y día  
Nada podré remediar  
Porque el gusto y la alegría  
De mi se quiere apartar

Si ya no tiene remedio  
Esta mi cruel alegría  
Ine consolaré diciéndole  
¡Ay! que desdicha la mía

---

Fin



3  
Alcazar Escuela N.º 78  
Remitente - Edias Bushimáulo  
Parados - Belzo Merián  
Edad del narrador (61 años)  
Si la conocen otras personas.

---

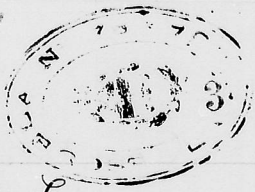
A Despedida  
Adios, que me voy llorando  
Que me voy llorando y te dejo  
Si no me has sabido amar  
Con la esperanza me alejo

Ingrata, me has engañado  
Malaya tu corazón  
Malaya tu corazón

El anillo que me diste  
Se partió en dos pedazos  
Pero me queda el consuelo  
Que he de morir en tus brazos  
¡Ay! si, si ¡Ay! no

De noche te vengo a ver  
Por no venir de mañana  
Si quieres saber quien soy  
Asímate a la ventana  
¡Ay! si, si, ¡Ay! no  
Fin

Alcázar, Escuela N. N.º 78  
Remitente - Elijas Buschmáin &  
Narrados - Eriberto Romero  
Edad del Narrados - (60 años)  
Si la conocen, otras personas.



Vidalita  
En mi pobre rancho  
Vidalita  
No existe la calma  
Desde que está ausente  
Vidalita  
La dueña de mi alma

No hay rama en el monte  
Vidalita  
Que florida esté  
Foclos son despojos  
Vidalita

Desde que se fué

No hay ave que alegre  
Vidalita  
Anuncia la aurora  
Hasta el jilguillo  
Vidalita  
Por su ausencia llora.

Amos lloran celos  
Vidalita  
Que sufren de amos  
Yo lloro su ausencia  
Vidalita  
Que es mayor dolor.

Llora la tuerca  
Vidalita

Con triste gemido  
Yo lloro con ella  
Vidalita  
Por mi bien perdido.

En la seña llora  
Vidalita  
La pobre ancita  
Yo lloro en mi rancho  
Vidalita  
Su ausencia solita.

Bota del vertiente  
Vidalita  
Agua sin cesar  
De mis ojos lágrimas  
Vidalita  
De tanto lloras.  
Fin



Alcázar Escuela N.º N.º 18  
Remitente - Edias Buschmann  
Narrados - Nicolás Jofré  
Ciudad del narrados (21 años)  
Si la conocen otras personas.

### Cueca

De tu mano dame un dedo  
De cinco te quedan cuatro  
Adios corazón del alma  
No quiero tenes más trato.

De tu mano dame un dedo  
De cuatro te quedan tres  
Adios corazón del alma  
No quiero trato otra vez

De tu mano dame un dedo  
De tres te quedan dos  
Adios corazón del alma  
No quiero trato con vos.

De tu mano dame un dedo  
De dos te queda uno  
Adios corazón del alma  
No quiero trato ninguno X

Fin



6  
 Alcázar Escuela N.º N.º 78  
 Remitente Calias Bustamante  
 Narrador - Belzo Medina  
 Edad del narrador (61 años)  
 Si la conocen otras personas

---

Explicación

En la torre de mi gusto  
 Cuando más alto me vi  
 Como fui el cimiento falso  
 Otro subió y yo caí

Lo que había de suceder  
 Nunca jamás preví  
 Como fui el cimiento falso  
 Otro subió y yo caí.

De ésta mi caída notable  
 De este memorable susto  
 Ni campanas quedaron  
 En la torre de mi gusto.

Por publicar mi contento  
 Por un escalón caí  
 Como fui el cimiento falso  
 Otro subió y yo caí.

Fin



Alcázar Escuela N.º 78  
 Remitente Efraim Bustamante  
 Parrados - Salatiel Morales  
 Ciudad del Parrados (20 años)  
 Si la conocen otras personas

---

Ya se acabó nuestra amistad,  
 Ya no te acuerdes de mí,  
 Resuelto estoy olvidarte,  
 Y no pensar más en tí.

El error de haberte querido,  
 Se enmuda con olvidarte,  
 Ya no quiero más amarte  
 A quien tanto me ha ofendido.

Ya quiero mudar de estado,  
 Ya el tiempo lo ordena así,  
 Que si amarte te prometí  
 Adorarte hasta la muerte  
 Para mejorar tu suerte  
 Ya no te acuerdes de mí.

Bien te has portado conmigo,  
 Pero a tí te ha de pesar,  
 El cielo lo ha de reñar  
 Con un severo castigo,  
 El mismo te ha de juzgar.

Si yo volviera amarte  
 Merecería doble pena  
 Y como ésta sería eterna  
 Resuelto estoy a olvidarte

Al principio de tu amor  
 Con ternura me adorabas




Pero sólo apartabas  
Un camino engañador  
&

Esa falsa tu pasión  
Era tu afecto fingido  
Hoy recién he conocido  
Y te pago en igual moneda  
Así es el dolor que me queda  
Por lo que me has aprendido.

Fim

8



Alcázar Escuela N. N. 25  
Remitente - Edias Bustamante.  
Manados - Juan A. Sánchez  
Ciudad del Manados (49 años)  
Si la conocen otras personas.

---

### Supersticiones relativas a animales

Cuando el perro de la casa se revuelca en la puerta de calle ó frente a ella, indica la llegada de una visita inesperada. Si luego se sacude indica que el visitante viene a caballo y que ha de desensillar.

También tienen la precaución de fijarse hacia qué lado el perro miró después de haberse sacudido; porque aseguran que la mirada del animal indica la dirección que trae el visitante.

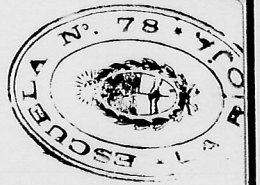
---

Consideran a la lechuza como un ave de mal agüero, y cuando este animal grita en el alero de la casa, indica la muerte de algún miembro de la familia, por cuyo motivo le insultan y tratan de matarlo si es posible.

---

Cuando durante la noche canta en alguno de los árboles de la casa algún gilguero indica la llegada de una visita al día siguiente.

---



9  
Alcázar Escuela N. N.º 78.  
Remitente - Edias Bustamante  
Narrados - Andrés Cevallos  
Edad del narrador (71 años)  
Si la conocen otras personas.

---

### Supersticiones relativas a plantas y árboles.

Cuando las siembras están atacadas por la plaga del gusano, los curanderos van a los rastrojos, buscan tres gusanos en las plantas atacadas y los muerden en cruz sin tenerles asco, porque de lo contrario el daño prospera. Con esta operación el daño cesa y las siembras prosperan.

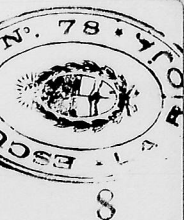
---

Cuando las siembras de maíz están atacadas por la plaga del gusano ciertos curanderos para concluir este mal, cuelgan en la cabeza del rastrojo un perro muerto y atado del garbón y así los gusanos salen del rastrojo y el daño concluye.

---

Otras personas curan las siembras rezando en la puerta del rastrojo tres Padre Nuestros y una vez terminado este acto regresan a sus casas sin mirar las siembras y durante tres días no vuelven y así logran curar el mal del gusano.

---



10  
Arcázar Escuela N.º N.º 78  
Remitente - Eulias Buschmáñ  
Narrados - Abraham Bazán  
Ciudad del narrados (81 años)  
Si la conocen algunas personas.

### Cuecas

Avellaneda viva y en las alturas  
Inuera Quintana y en la basura

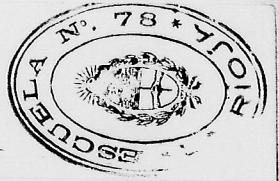
Se levantó Galazar, principiaron los trabajos  
Permita Dios y la Virgen que lo lleven para abajo

La sangre de Galazar.  
Trazabal la ha de alzar  
Pobrecito el militar  
Que también le ha de tocar.

Para mí no hay alegría  
Como ver el tisto en el fuego  
Más cuando tuestan luego  
Se quita todo pesar  
Que no ~~se~~ se debe alegrar  
Cuando empieza a trotear,  
Más cuando tuestan luego  
Se quita todo pesar.

Fira pícaro federal  
Con la pata me he de atajar  
Porque soy un gauchito regular.

Fin



11

Alcazar Escuela N. 78  
 Permitente Calias Bustamante  
 Narrados - Manuela Ferrera  
 Ciudad del narrador (21 años)  
 Si la conocen otras personas

10

Grancion de despedida  
 Ya la ipoca se acabo  
 Porque te quize te amé  
 Inocente te entregué  
 Mi amor por invertido

Oy mi pecho resentido  
 Y con sobradas razones  
 No hay aido más para vos  
 Solo quiero para los dos  
 La eterna separación

Sigue con tu inclinación  
 Con tu tirana porfia  
 Que yo seguiré con la mia  
 Fundada con más razón  
 Solo quiero para los dos  
 La eterna separación.  
 Tu mala comportamiento  
 Es hablar con faliedad  
 Y cada cual buscará  
 Su mejor comodidad

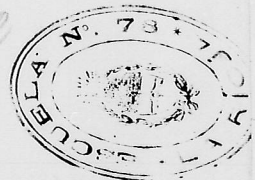
Ya tengo quien me divierta  
 Y quien me haga cama de flores  
 Para quebrarte los ojos  
 Ya tengo nuevos amores  
 Y nuevos divertimientos  
 Para quebrarte los ojos  
 Para sin conocimiento

Fin



10

12



11

Alcazar Escuela N. N.º 78  
 Remitente - Elias Buschmáulo  
 Narrador - Eriberto Romero  
 Edad del narrador (60 años)  
 Si la conocen otras personas.

Adivinanzas

La aguja

Una yeguita mora con renditas en la cola.

El quirquincho

Orillejo, orillejo cara de indio viejo.

El cencerro

Baja al agua y no bebe agua y va al campo y no  
 pasta.

La cuchara

Una mulita cargada entra a una quebrada  
 y sale descargada.

El huevo

Una casita blanqueada que no tiene puertas  
 ni ventanas.

El horno

Tu madre redonda, tu padre barbudo, tus  
 hijos chiclelos y el que va y viene.  
 (La madre es la tiñeda, el padre barbudo  
 es la escoba con que se le barre, los hijos  
 chiclelos son los panes y el que va y viene  
 es la pala.)

El gato

Colorado saltando, felucito llorando

### La campana

Fui por un caminito y hallé un nidito,  
dentro del nidito estaba un huerito, y dentro del  
huerito estaba un pelito; tiré el pelito y chi-  
lló el huerito.

---

### La campana

Una vieja con un diente, que llama toda  
su gente.

---

### La riel

De arriba llueve; de abajo crece; teje que  
teje la tejedora.

---

### La sandía

Fui por un monte raso y encontré una  
niña sin brazos; y por comerle el cora-  
gón, la hice pedazos.

---

### La caldera

Tengo una negrita dandolera con la ma-  
nito en la cadera.

---

### La naranja

En blancos pañales nací, en verdes me cau-  
tivé hasta donde llega mi desgracia que  
hasta amarilla quedé.

---

### La luna

Una negrita blanca que salta cerros y barrancos  
y no queda mancha.

---

### El relámpago y el trueno

Bulla como el oro y llama como el toro.



Alcázar Escuela N. N.º 28  
 Remitente - Elías Bustamante  
 Narrados - José Andrés Romero - 12  
 Edad del narrados (38 años)  
 Si la conocen otras personas.

Refranes

El anillito que me diste, fue de vidrio y se quebró, el amor que me tuviste fue poquito y se acabó.

El panetito que me diste se cayó en esquina en esquina, como quieres que te quiera, si tu madre te mequina.

El panuelo que me diste con el mío son dos para limpiarme los ojos cuando lloro por vos.

La cinta para ser cinta no ha de ser de dos colores, la mujer para ser firme, no ha de amar dos corazones.

Ami me gusta la cinta verde porque es color de esperanza; pero más me gustan las empanadas porque me llenan la panza.

Me gusta la cinta verde y también la cafecita; porque me anda gustando una de aquí cerquita.

Ojos negros de mi vida, no lloran sangre rosada; llorarán cuando me muera, sangre pura y colorada.



Si quieres saber mi nombre, pasa por mi jardín, que mi nombre estará escrito en una hoja de jasmín.

Es imposible cielo amado que me traigas con rigor, que mi sombra te dreará falta cuando te fatigue el sol.

El día que te vi, puse afición en tí quiero que me desengañes si no has nacido para mí.

Mira aquella nube negra que no llueve ni gata, así me tiene tu amor como trazo en la batea.

Aquí estoy porque he venido y cual es el gusto que han tenido.

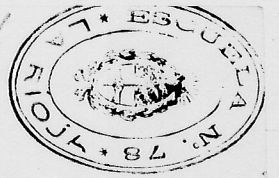
Dede que la vi la quise y M. que dice.

Si piensas que por ausente, mi amor se ha desvanecido, advierto que soy constante y que lo que quiero no olvido.

Dijate cosas pasadas, méheme si quieres de nuevo, tápame con tus alitas, como la gallina al huevo.

Ante noche comi puchero, esta mañana espinazo; si no te sabes dar vuelta no vengas con valajos.

De lejos te estoy queriendo; de cerca con más razón y el rato que no te ves se me parte el corazón.



Alcázar Escuela N.º 78  
Remitente Elías Bustamante  
Narrador  
Edad del narrador  
Si ha conocido otras personas

---

### Refranes

Aquí estoy porque he venido, como he  
venido estoy, y si no les gusta mi venida  
como he venido me voy.

---

La naranja es amarilla, el limón es co-  
lor caña, como quieres que te quiera, si tu  
corazón me engaña.

---

Es demás que te andes parando como cortina  
en puerta, has de quedar como perro en vaca  
muerta.

---

En la puerta de mi casa tengo un puñal es-  
condido, para quitarte la vida, si no te casas  
conmigo.

---

En la puerta de mi casa tengo un poron-  
go podrido, para que metan las naipes to-  
dos los entremetidos.

---

En la puerta de mi casa tengo una plan-  
ta de madreleiva, y no pierdo las esperan-  
zas que tu madre sea mi suegra.

---

De lejos te estoy queriendo, de cerca con más  
razón, y el rato que no te ves se me parte  
el corazón.

---



15

Alcázar, Escuela N.º N.º 18  
 Remitente - E. Lias Bustamante  
 Narrador - Belzo Melián  
 Edad del narrador (61 años)  
 Si la conocen otras personas

---

14

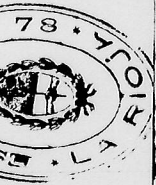
Supersticiones relativas al rayo

Se cree que el rayo es nada más que una chala seca encendida, que se escapa del otro mundo; al cual lo consideran situado arriba de la tierra.

---

Cuando se teme la llegada de una tormenta brava y acompañada de granizo; el hijo mayor del hogar, hace una cruz de ceniza en las esquinas del patio de la casa; para así el demonio vestido con traje de fuego (o sea el rayo) no llegue donde ellos están.

---



14



16

Alcázar Escuela N.º 18  
 Remitente Eulias Busleimanib  
 Narrados Abraham Buzin  
 Edad del narrados (8 años)  
 Si la conocen otras personas

15

Supersticiones relativas a la muerte.

Cuando entierran alguna persona que ha fallecido cada uno de los deudos y amigos hacen una cruz de tierra encima del sepulcro del extinto.

Algunas personas que han muerto son colocadas en el ataúd con una mortaja blanca, para que demuestre la pureza del alma del extinto o extinta.

Antes de colocar a las difuntas en su cajón les sacan todos los botones e broches del traje con que está vestida, por que según ellos, la Novena de Animas indica que cada botón y cada broche se convierte en una cadena que aprime el alma y el cuerpo del extinto en el otro mundo.

También les sacan los tacos a los doctores de los extintos, porque llevan clavos de hierro y éstos se convierten en espinas que hieren el alma del muerto.

En resumen, cuando entierran a los muertos lo hacen después de haberles sacado todos los adornos, porque ellos contribuyen al suprimiento en el otro mundo.